



5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания
(по областям и уровням образования) (педагогические науки)

ОСВОЕНИЕ ФРАНКОЯЗЫЧНОГО РЕПЕРТУАРА
В КЛАССЕ АКАДЕМИЧЕСКОГО ВОКАЛА

УДК 378

<http://doi.org/10.24412/1997-0803-2024-1117-138-148>

Е. П. Малашенко

Российская академия музыки им. Гнесиных,
Москва, Российская Федерация,
e-mail: malashenkoelizaveta@gmail.com

Аннотация: В статье выделены основные задачи педагога по классу вокала и концертмейстера при работе с франкоязычным материалом. Рассмотрены педагогические условия, способствующие эффективной организации учебного процесса. В ходе исследования автором выявлены этапы освоения франкоязычного репертуара в классе академического вокала. Определены условия, необходимые для повышения учебной мотивации, а также для формирования у студента-вокалиста основ саморегуляции и самоконтроля произношения на французском языке в пении. Автором отмечена необходимость реализации обучения с опорой на методические разработки лингвистической науки по проблеме фонетики и фонологии, на музыкально-педагогические исследования в области вокально-речевой подготовки. Выявлена актуальность создания в современном образовании профильных дисциплин, направленных на приобретение навыков работы с франкоязычным репертуаром.

Ключевые слова: современное профессиональное образование, коучинг, концертмейстер по классу вокала, международный фонетический алфавит, произношение в пении, франкоязычный вокальный репертуар.

Для цитирования: Малашенко Е. П. Освоение франкоязычного репертуара в классе академического вокала // Вестник Московского государственного университета культуры и искусств. 2024. №1 (117). С. 138–148. <http://doi.org/10.24412/1997-0803-2024-1117-138-148>

MASTERING FRENCH REPERTOIRE IN VOCAL CLASS

Elizaveta P. Malashenko

Gnessin Russian Academy of Music,
Moscow, Russian Federation,
e-mail: malashenkoelizaveta@gmail.com

МАЛАШЕНКО ЕЛИЗАВЕТА ПАВЛОВНА – старший преподаватель кафедры концертмейстерской подготовки, Российская академия музыки имени Гнесиных

MALASHENKO ELIZAVETA PAVLOVNA – Senior Lecturer, Department of Piano accompaniment, Gnessin Russian Academy of Music

© Малашенко Е. П., 2024



Abstract: The main tasks of a vocal teacher and accompanist in working with French repertoire are highlighted. The pedagogical conditions of effective organisation of the learning process are considered. In the course of the research the author revealed the stages of mastering the French repertoire in a vocal class. The conditions necessary for increasing the learning motivation, as well as for forming in the student-vocalist the basics of self-regulation and self-control of singing in French are determined. The author points out the necessity of reliance on methodological developments of linguistic science on the problem of phonetics and phonology, on musical-pedagogical research in the field of vocal and speech training. The author reveals the relevance of creating profile disciplines in modern education aimed at acquiring skills in working with French repertoire.

Keywords: modern education, coaching, vocal accompanist, international phonetic alphabet, pronunciation in singing, French vocal repertoire.

For citation: Malashenko E. P. Mastering french repertoire in vocal class. *The Bulletin of Moscow State University of Culture and Arts (Vestnik MGUKI)*. 2024, no. 1 (117), pp. 138–148. (In Russ.). <http://doi.org/10.24412/1997-0803-2024-1117-138-148>

Перед современным оперным певцом стоит сложный комплекс исполнительских задач: на сцене он должен соблюдать принципы вокальной техники, заботиться об интонировании и фразировке, демонстрировать хорошую актёрскую игру и правильное произношение. Более того, оперные сцены в России и за рубежом требуют от вокалистов исполнения партий на оригинальном языке с уровнем произношения, близким к носителю языка. В пении на французском языке певцы испытывают значительно больше трудностей, чем на любом другом, поскольку он кардинально отличается звуковым составом, артикуляционным укладом, имеет ряд отличительных особенностей в процессе вокализации. Очевидно, что, выходя по окончании вуза в профессиональное пространство, певец должен обладать инструментами для освоения иностранного репертуара, в том числе он должен иметь навык работы с произведениями на французском языке.

В процессе обучения студент сталкивается с франкоязычным репертуаром не только в классе по специальности, но и на вокальном ансамбле, оперном и камерном классе. Занятия по указанным дисциплинам проводит педагог по вокалу совместно с концертмейстером. Однако учебные планы предусматривают и индивидуальные занятия пианиста со студентом (без педагога). Например, в Российской академии музыки имени Гнесиных по направлению 53.03.03 «Вокальное искус-

ство» профиль «Академическое пение» дисциплина «Работа с концертмейстером» представлена на первом и втором курсе в объёме 216 часов (54 часа в семестр, в том числе 17 аудиторных) [7]. В рамках учебной дисциплины предполагаются индивидуальные занятия концертмейстера со студентом по работе над текущей учебной программой.

В современном профессиональном сообществе появляются новые направления в работе концертмейстера по классу вокала – оперный и вокальный коучинг, партнёрская работа над совместными концертными программами (Collaborative piano), работа в качестве ассистента дирижёра (Maestro Collaboratore) и др. Как следствие, ясно очерчиваются актуальные требования к пианисту, в числе которых владение навыком работы с иностранным репертуаром. Такой навык включает в себя знание особенностей вокальной фонетики на каждом иностранном языке, умение исполнять партии солиста на языке оригинала, владение навыком составления транскрипции текста с помощью символов Международного фонетического алфавита и др. Таким образом, концертмейстер не только аккомпанирует певцам, но и берет на себя работу над словом и созданием исполнительской интерпретации. В работе над произношением концертмейстер является для вокалиста своего рода наставником, именно он выстраивает последовательность действий и осуществляет контроль качества выпол-



нения диагностических заданий. Пианист не только занимается проработкой общего плана, но и помогает певцу составить артикуляционный и фразировочный план исполняемых произведений.

Основные принципы работы концертмейстера с солистом широко отражены в отечественной методической литературе, известны работы Н. Крючкова, Е. Кубанцевой, А. Люблинского, Е. Шендеровича, В. Чачава. Среди зарубежных работ выделим монографию Дж. Мура «Певец и аккомпаниатор».

Направления деятельности концертмейстера, особенности его профессиональной подготовки рассмотрены в современных отечественных работах М. Бер, М. Кравец, Ю. Майлис, Е. Стриковской, А. Юдина и др. О работе концертмейстера пишут Е. Борисова, Д. Варламов, В. Калицкий, О. Коробова, Н. Крючков, Л. Могилевская, Е. Островская и др. Коучинговый подход рассматривается М. Аткинсоном, Т. Голви, Э. Парслоу, Л. Уитвортом, Е. Вашерук, Е. Кузнецовой, Л. Курицкой, В. Максимовым, Е. Цыбиной, В. Яблонской и др.

Отечественные методические разработки в области вокальной фонетики иностранных языков представлены в работах Л. И. Астровой, Д. А. Митрофановой, А. А. Фролова. Отметим ряд работ зарубежных авторов по освоению зарубежного репертуара: А. Адамс, «Вокальная дикция: итальянский, немецкий, французский»; Дж. Волл, «Международный фонетический алфавит для вокалистов»; С. Гольдсак, «Пение на французском»; Т. Грабб, «Пение на французском»; К. ЛаБуфф, «Пение и коммуникация на английском»; М. Степп, «Гид по языкам для вокалиста»; А. Эллис, «Певческое произношение» и др.

Однако необходимо зафиксировать недостаточную, на наш взгляд, изученность проблемы работы над зарубежным вокальным репертуаром в классе академического вокала в отечественном вузе. В данной статье мы рассмотрим этапы освоения франкоязычного репертуара, которые, по мнению автора, будут способствовать повышению эффективности образовательного процесса. Отметим,

что отдельные этапы реализуются в форме индивидуальных занятий концертмейстера со студентом, другие подразумевают работу совместно с педагогом на занятиях по специальности, вокальному ансамблю, камерному и оперному классу.

Этапы освоения франкоязычного репертуара

Первый этап – создание мотивационного поля. Освоение фонетики французского языка является довольно сложной задачей в силу того, что он кардинально отличается от русского звуковым составом и артикуляционным укладом. Более того, немало трудностей вызывает чтение и интонирование. Для того, чтобы студент пришел к осознанию того, что работа над произношением поможет обеспечить ему успешность будущей профессиональной деятельности, поднимет собственный престиж, на первом этапе освоения франкоязычного репертуара выделим в качестве важнейшей задачу по разработке мотивационного поля. Это невероятно трудная, но интересная педагогическая задача. На наш взгляд, в актуальных условиях развития современного обучения мотивационный аспект должен задаваться и поддерживаться педагогом, однако отдельные решения может предложить концертмейстер.

Можно было бы сказать, что в процессе обучения студенты-вокалисты находятся в довольно комфортных условиях. Некоторые из них не испытывают потребности выхода за рамки образовательного пространства вуза, так как в течении 4–6 лет они, согласно учебному плану своего профиля, получают соответствующие знания, умения и навыки. Но как быть, если необходимо освоить навык, который специально не рассматривается в рамках обучающих государственных программ? Как создать мотивационное поле для получения знаний, выходящих за рамки требований вуза, но так необходимых для его будущей реализации в профессии?

Мотивация является ведущим фактором, регулирующим активность, поведение и де-



тельность личности на всех этапах образовательного процесса. Любое педагогическое взаимодействие с обучаемым становится эффективным только с учётом особенностей его мотивации. На успешность учебной деятельности влияют также сила и структура мотивации. Согласно закону Йеркса-Додсона эффективность учебной деятельности находится в прямой зависимости от силы мотивации [5].

Одной из первых ступеней по развитию мотивации у студента будет прослушивание и обсуждение аудио- и видеозаписей сочинений на французском языке в различных исполнениях на внеаудиторных занятиях (согласно учебному плану – 37 часов в год). К примеру, следует выбрать запись современного певца – носителя языка, зарубежного исполнителя не носителя языка (например, американского) и современного отечественного исполнителя. Особым образом следует показать, как подходили к освоению франкоязычного репертуара отечественные певцы середины XX века, когда проблема пения на языке оригинала не была сформулирована.

Обязательным условием будет последующее совместное обсуждение выбранных записей. Концертмейстеру следует выяснить, дифференцирует ли студент различия в произношении у разных певцов, какое исполнение кажется ему наиболее приближенным к композиторскому стилю.

Отметим, что учебная мотивация студентов первого и второго курсов больше ориентирована на успешную реализацию учебно-познавательной деятельности [6]. В то время как студенты-вокалисты старших курсов начинают задумываться о трудоустройстве, об успешности своей профессиональной карьеры.

Одним из эффективных вариантов попадания в профессиональное сообщество является участие в вокальных конкурсах и прослушиваниях для агентов и кастинг-директоров оперных театров. Как правило, в требования к выступлению входит исполнение арий минимум на трёх иностранных языках. В настоящее время большинство

европейских театров работают по системе «стаджione» (от итал. stagione – сезон). Такой вид управления театром подразумевает формирование команды исполнителей и режиссёров для подготовки определенного спектакля. Прокат предусматривает ограниченное количество показов в течение месяца с возможностью продления по разовым контрактам [9]. Таким образом, кастинг-директора осуществляют отбор исполнителей на конкретный спектакль. Очевидно, что в число наиболее популярных входят и франкоязычные – «Кармен» Ж. Бизе, «Фауст» Ш. Гуно, «Ромео и Джульетта» Ш. Гуно, «Самсон и Далила» К. Сен-Санса и др. Они составляют репертуар практически каждого оперного театра. Как следствие, выбор кастинг-директора будет обусловлен не только техническими и артистическими данными певца, но и качеством его произношения на французском языке. Более того, если отбор осуществляет француз, то ясное произношение, отвечающее языковой норме, будет демонстрировать уважение к культуре его страны.

Российской базовой моделью является репертуарный театр с постоянной труппой. Поэтому отбор кадров в отечественный театр еще более строгий, чем в европейский. Комиссия особенно требовательна к высоким женским голосам. В настоящее время коучинговый подход к освоению зарубежного репертуара применяется в большинстве крупных оперных театров нашей страны. Так, на определенный спектакль приглашается специалист для работы над произношением каждого иностранного языка. Очевидно, что с развитием направления вокальной фонетики значительно расширились и требования к исполнителям.

Как правило, после прослушивания у вокалиста есть возможность получить от комиссии обратную связь по поводу своего выступления. Одним из наиболее распространенных комментариев является пожелание более детальной работы над стилем и произношением. Очевидно, что, несколько раз получив отказ, обусловленный недостаточным



уровнем владения указанными навыками, вокалист начинает понимать, что работа над вокальной фонетикой – это один из важнейших этапов обучения. Таким образом, на повышение мотивационного аспекта большое влияние оказывает участие в прослушиваниях и вокальных конкурсах.

Во многом мотивация зависит от степени амбициозности профессиональных планов студента. Для ее поддержания и усиления на всех этапах обучения выделим следующие педагогические условия:

Выявление и уточнение общепедагогических, специальных и междисциплинарных компонентов обучения. Обучение студентов-вокалистов работе с франкоязычным репертуаром осуществляется при условии организации междисциплинарных связей, в первую очередь, на взаимодействии методов музыкальной-педагогической и лингвистической наук.

Предоставление возможности для апробации полученных знаний и умений на материале текущего учебного франкоязычного репертуара. Применение знаний и умений осуществляется в ходе регулярных занятий по дисциплине «Работа с концертмейстером» над программой по специальности, вокальному ансамблю, оперному и камерному классу.

Обеспечение заинтересованности всех участников учебного процесса в достижении поставленных целей определяется актуальными задачами, стоящими перед студентами для достижения ими необходимого уровня профессионализма. Эта цель в той же мере является актуальной для педагога, стремящегося к успешной деятельности своего студента после окончания вуза.

Обеспечение материально-технической базой, необходимой для реализации учебной деятельности. Предполагается наличие звукозаписывающего устройства, специализированной литературы (наглядные пособия, печатные/электронные нотные издания, современные медиаресурсы).

Создание условий для соблюдения гигиены музыкальных занятий. Этот параметр являет-

ся специфическим и необходимым при работе со студентами-вокалистами. Он определяется строгим следованием рекомендаций, предполагающих отказ от всех форм перенапряжения голосовых связок, соблюдение оптимального хронометража занятия, правильно подобранного репертуара, соответствующего типу голоса по немецкой классификации «Fach» и этапу обучения [8].

Итак, создание мотивационного поля является первым этапом работы над франкоязычным репертуаром. Однако, повторим, задача по усилению мотивационного аспекта является одной из важнейшей, она сохраняется на протяжении всего периода обучения.

Второй этап. Первичная диагностика.

На втором этапе следует провести первичную диагностику исходного уровня сформированности навыка работы с франкоязычным репертуаром. Диагностика в среднем занимает 15–20 минут от аудиторного занятия, проводится совместно с педагогом в форме беседы и опроса. Кроме того, студенту следует выполнить ряд тестовых заданий:

- а) исполнить фрагмент оперной арии или романса на французском языке,
- б) произнести отдельные фонемы французского языка без пения, затем реализовать их путем вокализации.

Выделим параметры оценки результатов первичной диагностики:

- наличие первоначальных базовых знаний о фонетическом строе и артикуляционной системе французского языка;
- наличие знаний о правилах чтения на французском языке;
- владение слухопроизводительными навыками французского языка в пении;
- владение навыком составления транскрипции текста с использованием символов МФА.

Оценка результатов первичной диагностики чаще всего демонстрирует соответствие вокальной подготовки студентов требованиям, предъявляемым к обучающимся на данном курсе [1; 2]. Однако первоначальные



знания у студентов о фонетическом строе и артикуляционной базе французского языка и о правилах чтения либо минимальны, либо отсутствуют. Как правило, большая часть студентов не владеет навыком составления транскрипции текста с использованием символов Международного фонетического алфавита. Исключения составляют студенты, которые опираются на ранее приобретенные знания в школе или на языковых курсах и мастер-классах. Тем не менее для обеих групп студентов воспроизведение фонетики французского языка в пении представляет определенную сложность. В первую очередь, потому, что в пении присутствует ряд правил, характерных только для этого языка. Например, беглый звук [ə] в середине слова, который «выпадает» в речи, в пении огласуется, так как, как правило, на него приходится отдельная нота. Непроизносимые в речи окончания в пении будут пропеваться как звук [ə] в тех случаях, когда это обусловлено музыкальной нотацией (Рис. 1).

Ряд студентов, которые на момент диагностики уже имеют опыт работы с франкоязычным репертуаром, вероятно, прибегают к помощи репетитора или носителя языка. Однако, во-первых, для транскрибирования текста они используют русифицированную транскрипцию. Во-вторых, даже помощь носителя языка, не знающего особенности вокализации на французском языке, может быть

недостаточной. Следствием применения русских букв для составления транскрипции текста являются два типа фонетических ошибок:

- ошибки, связанные с произнесением неверного звука;
- ошибки, связанные с подменой звука на соответствующий звук родного языка [4, с. 5–6]. Звуки родного языка, осваивающиеся с детства, создают прочную систему артикуляционных установок, которая может помешать приобретению новых навыков в освоении фонетической и артикуляционной базы иностранного языка [3, с. 6–7.]. Таким образом, диагностируется интерференция слухопроизносительных навыков, сформированных на базе данных взаимодействующих систем русского и французского языков, в результате чего произносятся другие слова, которые не предполагал автор литературного текста.

Третий этап. Освоение теоретической модели. Третий этап работы представляет собой получение теоретических знаний, необходимых для освоения франкоязычного репертуара. Данный этап работы реализуется с опорой на методические разработки лингвистической науки по проблеме фонетики и фонологии, на музыкально-педагогические исследования в области вокально-речевой подготовки.



Рисунок 1. Фрагмент Арии Джульетты из оперы «Ромео и Джульетта» Ш. Гуно с фонетической транскрипцией



Теоретический курс следует проводить в форме аудиторных лекционных занятий с использованием аудио- и видеоматериалов, слайдов, наглядных методических пособий. Освоение теоретической модели предполагает решение ряда задач, среди которых важнейшими являются следующие:

- получение в процессе обучения первоначальных базовых знаний о фонетическом строе и артикуляционной базе французского языка;
- получение базовых знаний о правилах чтения на французском языке;
- получение знаний о правилах составления транскрипции текста с использованием символов МФА.

Охарактеризуем указанные задачи более подробно.

В пении реализуются определенные исполнительские задачи, в числе которых обеспечение вокальной речи требуемой фонетической нагрузкой. Правильное произношение в вокальной речи будет коррелировать с орфоэпией и музыкальной выразительностью только с учетом точного воспроизведения фонетических характеристик языка. Воспроизведение фонем французского языка требует повышенного внимания от исполнителя. Соответственно, изучение физиологических особенностей произнесения звуков французской речи в пении, таких как положение языка, форма губ, челюстной угол и др., является обязательным условием при формировании навыка работы над франкоязычным вокальным репертуаром [10, с. xi–xii; 11, с. 7–9; 12, с. 1–3, 7–9].

В качестве наиболее эффективного способа освоения фонетического строя выделим прохождение вводно-коррективного курса. Он представляет собой систему специальных упражнений, обеспечивающих автоматизацию слухопроизносительных навыков, содержит нормативный фонетический материал. Целью вводно-коррективного фонетического курса является репродуктивное усвоение особенностей фонетического строя. Занятия следует проводить с опорой на методические работы

специалистов в области фонетики французского языка (К. К. Барышникова, В. Я. Колтыпин, К. Я. Литкенс, А. Н. Рапанович, Ш. Камун, Д. Рипо и др.). Для самостоятельной (внеурочной) деятельности студенту можно рекомендовать использование современных медиаресурсов и участие в мастер-классах: курс по вокальной фонетике иностранных языков в Творческой школе Е. Образцовой; онлайн-курс Центра непрерывного образования и повышения квалификации творческих и управленческих кадров в сфере культуры РАМ им. Гнесиных; онлайн-курсы Образовательного проекта «Институт оперы»; Телекурс СГУ ТВ по направлению «Французский язык» и др.

Одним из базовых при работе с иностранным вокальным репертуаром является умение составлять транскрипцию текста с использованием символов МФА. Можно сказать, что МФА является своего рода лингва франка в передовой вокальной педагогике. Умение работать с транскрипцией поможет певцу при самостоятельном решении ряда важных исполнительских задач в пении на иностранных языках: применение чистых гласных, выявление аллофонических вариаций, координация артикуляционных органов. Крайне важно сформировать у студентов осознание того факта, что использование неверного символа МФА в транскрипции влечет за собой на практике неопределенность и размытость звучания, что не может свидетельствовать о достижении им требуемого уровня профессионализма. Поэтому мы выделяем навык составления фонетической транскрипции в качестве базового и обязательного.

В настоящее время появились специальные мобильные приложения, которые демонстрируют эффективную работу с текстовыми файлами. Так, в цифровом сегменте существуют приложения, способные преобразовывать текст в транскрипцию символами МФА (для французского языка «IPANow! French», «French with IPA» и др.). Но, к сожалению, полностью полагаться на полученный результат не представляется возможным. Приложение предлагает транскрипцию текста, соответствующую



его озвучиванию в речи, без учета того, как бы он распределился на музыкальный текст. Однако использование данного приложения допустимо в том случае, если исполнитель знает особенности французского языка в пении и может самостоятельно преобразовать полученную транскрипцию согласно музыкальной нотации.

Четвертый этап. Интеграция теоретических знаний на практику. Этап освоения теоретической модели, как правило, проходит под руководством пианиста-концертмейстера, однако четвертый этап предполагает контроль вокально-технического аспекта, следовательно, должна быть выстроена совместная работа с педагогом по классу вокала. Материалом для практических занятий будет текущий франкоязычный репертуар студента по специальности, вокальному ансамблю, камерному и оперному классу.

Выделим основные задачи данного этапа работы:

- воспроизведение фонем французского языка в пении;
- выявление особенностей фразировки;
- формирование основ саморегуляции и самоконтроля произношения.

Большую популярность получили методические разработки по работе над франкоязычным репертуаром, предложенные коучем Метрополитен-опера Томасом Граббом. В первую очередь, он предлагает детальную работу над литературным текстом: транскрибирование с использованием МФА, выделение в тексте связок и элизий, сложных мест при слогаделении, написание подстрочного перевода. Безусловно, предполагается, что для данной работы вокалист уже имеет базовые представления об особенностях звукового состава и правилах чтения французского языка, владеет навыком составления транскрипции текста с использованием символов МФА.

Для создания ритмической устойчивости в работе над акцентуацией текста Т. Грабб предлагает чтение текста (без пения) в ритмической организации, соответствующей нотному тексту, пение на удобных слогах, а за-

тем – только гласных и полугласных. Следует начинать данные упражнения в медленном темпе и постепенно увеличивать скорость до оригинального [11, с. 97–99].

Предложим еще одно упражнение, которое, на наш взгляд, следует выполнять перед практическими заданиями Т. Грабба: проговаривание текста *legato* одинаковыми длительностями в очень медленном темпе, ясно формируя каждый фонетический звук и контролируя переходы между позициями.

В тот момент, когда вокалист достигнет естественного звучания в указанных упражнениях, можно перейти к работе над фразировкой. Однако следует помнить, что фонетический аспект будет оставаться важной частью на протяжении всей подготовительной работы. Мы исходим из представления, что в практической исполнительской деятельности певцу необходимо научиться аккуратно относиться к решению вопросов, связанных с фразировкой произведений, исполняемых на французском языке. Для того, чтобы корректно расставить акценты и суметь распределить внимание во время исполнения, необходимо видеть главную часть слова, фразы и предложения. Важно иметь четкие представления о слогаделении, фразовом ударении, средствах смыслового выделения. Важно отметить, что музыкальный и речевой синтаксис имеют схожую структуру: сочетание элементов с различной степенью акцентности устанавливает логико-смысловые связи, что, в свою очередь, способствует целостности и единству высказывания.

Одновременно с работой над фразировкой певцу следует предложить проследить за сюжетно-смысловой линией, драматургией сочинения, тем самым приблизиться к созданию собственной интерпретации.

Произношение на французском языке в пении представляет собой процесс, требующий повышенного внимания к координации артикуляционного и певческого процессов. Безусловно, после окончания обучения певец выходит в открытое профессиональное пространство, где рядом с ним уже нет его педагога и концертмейстера, способных дать совет.



Задачи	Диагностические задания	Критерий качества
1. Получение первоначальных базовых знаний о фонетическом строе и артикуляционной базе французского языка	Произнесение отдельного звука на уровне отдельного слова, словосочетания и синтагмы	Наличие / отсутствие акцента при репродукции звукового комплекса
	Восприятие звука в изолированном слове, словосочетании, синтагме	Способность распознать (идентифицировать и дифференцировать) отдельный звук на фоне других звуков
2. Получение базовых знаний о правилах чтения французского языка	Чтение текста	Правильность звукобуквенных ассоциаций
		Вариативность интонации / её монотонность, выделение синтагм (ритмических групп) и логического центра предложения, средний / медленный темп речи
3. Развитие слухопроизносительных навыков французского языка в пении	Пение отдельного мотива, музыкальной фразы, предложения на французском языке. Фонетический звук может быть распределен как на одну ноту, так и на несколько	Наличие / отсутствие акцента при репродукции звукового комплекса в процессе вокализации
4. Получение знаний о правилах составления транскрипции текста с использованием символов Международного фонетического алфавита	Составление транскрипции текста вокального произведения на французском языке	Выбор отношения знаков транскрипции к буквенному обозначению слова, легкость чтения транскрипции

Таблица 1. Критерии сформированности навыка работы с франкоязычным вокальным репертуаром у группы испытуемых

Этапы освоения франкоязычного репертуара	Содержание этапов освоения франкоязычного репертуара
Создание мотивационного поля	Внеаудиторные занятия 1. прослушивание аудио и видеозаписей в различных исполнениях; 2. участие в мастер-классах, вокальных конкурсах, прослушиваниях для кастинг-директоров и оперных агентов; 3. создание особых педагогических условий
Первичная диагностика	Аудиторное занятие 1. выполнение тестовых заданий 2. оценка результатов
Освоение теоретической модели	Аудиторные занятия 1. получение первоначальных базовых знаний о фонетическом строе и артикуляционной базе французского языка; 2. получение базовых знаний о правилах чтения на французском языке; 3. овладение навыком составления транскрипции текста с использованием символов МФА
Интеграция теоретических знаний на практику	Аудиторные занятия 1. работа над воспроизведением фонем французского языка в пении; 2. выявление особенностей фразировки; 3. формирование основ саморегуляции и самоконтроля произношения на французском языке в процессе вокализации
Оценка результатов (контрольная диагностика)	Аудиторное занятие 1. выполнение тестовых заданий 2. оценка результатов

Таблица 2. Этапы освоения франкоязычного репертуара и их содержание



Поэтому певцу необходимо освоить критерии оценки своего исполнения, своих физиологических процессов при звуковоспроизведении, а также обрести ту необходимую базу знаний по работе с франкоязычным репертуаром, которой он сможет воспользоваться самостоятельно в своей профессиональной деятельности. В контексте исследуемой проблемы формирование у студента-вокалиста основ саморегуляции и самоконтроля произношения на французском языке в пении является ключевой задачей педагога и концертмейстера. Певцы не могут в режиме реального времени слышать себя со стороны, во время исполнения они ориентируются на внутренние ощущения. Поэтому в работе над произношением рекомендуется использовать диктофон. Самостоятельно прослушивая свои записи вне аудиторных занятий, студент может отметить улучшения в произношении и определить фонетические искажения, которые еще предстоит исправить.

Пятый этап. Оценка результатов. Для того, чтобы выявить степень овладения навыком работы с франкоязычным репертуаром следует провести контрольную диагностику. Пианист может сделать это самостоятельно, совместно с педагогом или с привлечением эксперта. Критерии сформированности навыков работы представлены в таблице 1.

Контрольная диагностика предполагает выполнение ряда тестовых заданий:

- а) исполнить фрагмент оперной арии или романса на французском языке,
- б) произнести отдельные фонемы французского языка без пения, затем реализовать их путем вокализации;

- в) составить фонетическую транскрипцию одного из предложенных вокальных сочинений на французском языке.

Этапы освоения франкоязычного репертуара в классе академического вокала, выявленные в ходе исследования, представлены в таблице 2.

Отметим, что отдельные этапы реализуются в форме индивидуальных занятий концертмейстера со студентом в рамках дисциплины «Работа с концертмейстером» / «Концертмейстерский час», другие подразумевают работу совместно с педагогом на занятиях по специальности, вокальному ансамблю, камерному и оперному классу.

Безусловно, текущий репертуар студента-вокалиста включает произведения не только на французском языке. Большое внимание в процессе обучения уделяется разучиванию музыкального текста, работе над вокальной техникой, последовательным решениям задач, определяемых ориентацией на весь объем текущей учебной программы. Отсутствие строго установленной периодичности работы по освоению франкоязычного репертуара может быть причиной нестабильных результатов.

Для повышения эффективности обучения и соответствия современному запросу рынка труда очерчивается необходимость создания в рамках образовательных программ высшего звена специального курса по обучению работе с франкоязычным вокальным репертуаром. Данный курс должен осуществляться с опорой на методические разработки лингвистической науки по проблемам фонетики и фонологии, на музыкально-педагогические исследования в области вокально-речевой подготовки.

Список литературы

1. Аннотации к рабочим программам дисциплин по основной профессиональной образовательной программе «Академическое пение» 53.03.03 Вокальное искусство. Российская академия музыки имени Гнесиных. [Электронный ресурс] URL: https://gnesin-academy.ru/wp-content/documents/OPOP/bak/ann_53.03.03_akadem_pen.pdf
2. Аннотации к рабочим программам дисциплин по основной профессиональной образовательной программе «Музыкально-театральное искусство. Искусство оперного пения» 53.05.04 Музыкально-театральное искусство. Московская государственная консерватория имени П. И. Чайковского. [Электронный ресурс] URL: https://www.mosconsv.ru/sveden/files/Annot_530504_2022.pdf



3. Вводно-коррективный фонетический курс французского языка: учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков / К. К. Барышникова, В. Я. Колтыпина, В. Т. Михеева, В. С. Соколова. Москва: Высшая школа, 1974. 182 с.
4. Митрофанова Д. А. Французский язык для вокалистов. Фонетика в пении: учебное пособие / Д. А. Митрофанова, О. А. Овсянникова. Санкт-Петербург: Лань, Планета музыки, 2017. 234 с.
5. Севостьянов Д. А. Закон Йеркса-Додсона в педагогике и анализ инверсивных отношений / Д. А. Севостьянов, А. Р. Гайнанова, Е. В. Лисецкая // Сибирский педагогический журнал. 2014. № 2. С. 19–23.
6. Толстых Л. Р. Особенности мотивационно-ценностной сферы студентов разных курсов обучения / Л. Р. Толстых, Е. В. Гольберг // Психолог. 2023. № 1. С. 24–31.
7. Учебный план бакалавриата 53.03.03 Б-АП-О 2019 КСП1, код направления 53.03.03, профиль: академическое пение, год начала подготовки 2019. [Электронный ресурс] URL: https://gnesin-academy.ru/wp-content/documents/OPOP/bak/plan_53.03.03_akadem_pen1.pdf
8. Федотова С. О. Определение тембра певческого голоса: классификация голосов по системе Fach // Музыкальный альманах Томского государственного университета. 2010. № 10. С. 112–122.
9. Шишкин А. Г. Виды управления современным оперным театром. Репертуарный театр продюсерского типа // Управление культурой. 2022. № 1. С. 43–50.
10. Adams D. A Handbook of Diction for Singers. Italian, German, French. 3rd Edition. New York: Oxford University Press, 2022. 344 p.
11. Grubb P. Singing in French. New York: Simon&Schuster Macmillan, 1979. 221p.
12. Stapp M. The singer's guide to languages. San Francisco: Teddy's music press, 1996. 213 p.

*

Поступила в редакцию 26.01.2024